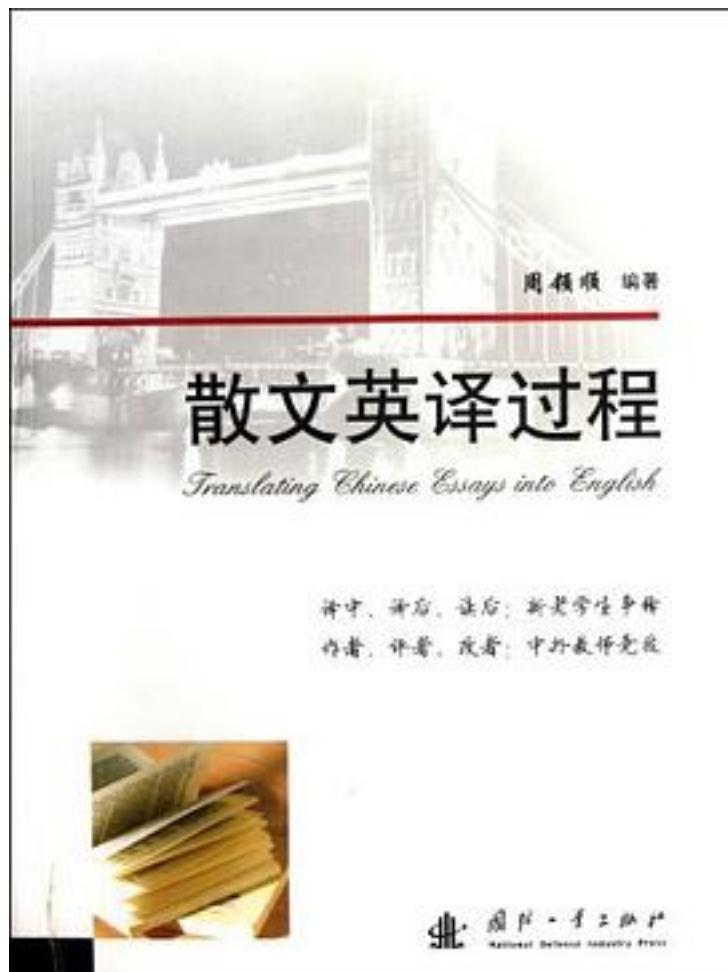


散文英译过程



[散文英译过程 下载链接1](#)

著者:周领顺

出版者:国防工业

出版时间:2012-5

装帧:

isbn:9787118080605

《散文英译过程》以“散文英译有依据；出采不囿寻常理”、“导师散文学生译；外教修改作者析”和“体验过程悟道理；散文应试找差距”等部分为内容，以“作者／导师

原文”、“研究生初译”、“研究生译中”、“研究生译后”、“学生读者读后”、“外教改后”、“作者／导师评析”和“手边名译”等形式，详细而生动地展示了散文的英译过程。坚持实践第一，说理第二，融说教于实践之中；师生参与，答案开放。《散文英译过程》适合本科生、研究生，翻译初学者，特别是汉语英译者、典籍英译者等翻译实践者参考；适合翻译研究者，特别是文学翻译和翻译过程等研究者参考；适合广大考研、英语专业八级、大学英语四六级等考试的考生参考。

作者介绍：

周领顺

1963年生，河南舞阳人，博士，扬州大学外国语学院教授、外国语言学及应用语言学硕士学位点学科带头人、中国英汉语比较研究会理事等。主要从事英汉语言对比与翻译研究，在《外语教学与研究》、《外国语》、《中国翻译》、《外语教学》、《外语学刊》、《外语与外语教学》、《中国外语》、《外语研究》、《上海翻译》等几乎全部外语类主要学术期刊发表语言、翻译研究论文多篇，出版或即将出版《汉语移动域框架语义分析》、《译者行为评价：框架》、《译者行为评价：专题》等著作多部。目前正主持着国家社科基金、教育部社科基金和江苏省社科基金三项课题的研究。曾于《上海科技翻译》发起全国翻译界翻译理论与实践关系大讨论，受到普遍关注和高度评价，《中国译学大辞典》为此专门设立了“翻译理论与实践关系的讨论”词条。目前主要集中于译者行为专题的开拓和研究。

目录: 第一章 散文英译有依据；出采不囿寻常理 0. 楔子 1. 风格 2. 韵味 3. 意境
4. 翻译标准 5. 翻译方法 6. 翻译检测：以散文《尝樱桃》回译为例
第二章
导师散文学生译；外教修改作者析 第1篇 一只麻雀 第2篇 尝樱桃 第3篇 初读扬州 第4篇
汉墓健身之行 第5篇 家有“小毛驴” 第6篇 梦之缘 第7篇 男人脏得其乐 第8篇 青岛记行
第9篇 说嗜谈瘾 第10篇 温情电梯 第11篇 下雪的季节 第12篇 竹
第三章
体验过程悟道理；散文应试找差距 一、考研汉译英真题学生英译过程及其读后
附 I. 部分高校考研汉译英真题散文英译部分
二、英语专业八级考试汉译英真题导师英译过程及其读后
附 II. 部分英语专业八级考试汉译英真题散文英译部分
三、研究生散文英译体验尾声：试思、试析、试译
一、试思：传意难——以散文《节俭意识与道德行为》英译为例
二、试析：回译、英译、汉译三题三、试译：回译(汉译)、英译三文部分练习参考译文
I. “部分高校考研汉译英真题”参考译文
II. “部分英语专业八级考试汉译英真题”参考译文
• • • • • (收起)

[散文英译过程](#) [下载链接1](#)

标签

垃圾

翻译

评论

是很烂……

是我同学的老师，非常非常差。大家别买！！！

呵呵

[散文英译过程 下载链接1](#)

书评

[散文英译过程 下载链接1](#)